

## ELŐSZÓ

Az Ön által kézben tartott kétnyelvű műszaki kompaktszótár gyors útmutatást ad a műszaki kommunikációban részt vevő, elsősorban gépészettel, elektrotechnikával foglalkozó szakemberek számára, de számos szakszó található a számítástechnika, híradástechnika, kohászat, öntészet, hegesztés, bányászat, mezőgazdaság, építészet és a természettudományok területéről is. Haszonnal veheti kézbe továbbá a legalább középfokú német-nyelvtudással rendelkező műszaki szaknyelv iránt általában érdeklődők rétege is. A szótár felépítése és mérete lehetővé teszi a gyors tájékozódást, egyszerű használatot. Munkahelyi körülmények között, pl. közvetlenül gépek, készülékek, berendezések mellett nehezen kezelhető műszaki nagyszótárak használata előtt és nem helyett, első lépésként javasoljuk.

Minimálszótár lévén a műszaki alapszókészletet öleli fel, 196 oldalon, több mint 4500 kifejezést tartalmaz ábécérendben a legújabb német helyesírásnak megfelelően. Értelmező szerepet nem kíván betölteni, ezért a szócikkeket nem kommentálja, és nem tartalmaz köznyelvi elemeket és kifejezéseket. Nem célja, és terjedelménél fogva nem is feladata a műszaki nagyszótárak pótlása, ezzel szemben lexikográfiai „elsősegélyt“ kíván nyújtani. A kötetben szereplő szavak esetében szakmai és nyelvi teljességre törekedtünk, de a teljes műszaki terminológia feldolgozását jelen kereteken belül természetesen nem vállaltuk.

*Szarvas Katalin*

## RÖVIDÍTÉSEK JEGYZÉKE

<i>(a)</i>	anyagok	<i>(közl)</i>	közlekedés
<i>(ált)</i>	általános nyelvhasználat	<i>(lem)</i>	lemezalakítás
<i>(bány)</i>	bányászat	<i>(mat)</i>	matematika
<i>(bőrip)</i>	bőripar	<i>(mér)</i>	mérés
<i>(ép)</i>	építészet	<i>(mezg)</i>	mezőgazdaság
<i>(eszk)</i>	eszközök	<i>(mn)</i>	melléknév
<i>(faip)</i>	faipar	<i>(mrajz)</i>	műszaki rajz
<i>(fiz)</i>	fizika	<i>(nyomd)</i>	nyomdászat
<i>(forg)</i>	forgácsolás	<i>(önt)</i>	öntészet
<i>(gép)</i>	gépek	<i>(óraip)</i>	óraipar
<i>(gépj)</i>	gépjárművek	<i>(rád)</i>	rádiózás
<i>(gépl)</i>	gépelemek	<i>(rep)</i>	repülés
<i>(gépt)</i>	géptan	<i>(szám)</i>	számítástechnika
<i>(haj)</i>	hajtások	<i>(szeg)</i>	szegecseles
<i>(heg)</i>	hegesztés	<i>(szersz)</i>	szerszámok
<i>(hidr)</i>	hidrológia	<i>(szit)</i>	szilárdságtan
<i>(hők)</i>	hőkezelés	<i>(táv)</i>	távközlés
<i>(képl)</i>	képlékenyalakítás	<i>(text)</i>	textilipar
<i>(koh)</i>	kohászat	<i>(vas)</i>	vasút
<i>(kov)</i>	kovácsolás	<i>(vill)</i>	villamosság

## FELHASZNÁLT IRODALOM

- DIN, Deutsches Institut für Normung [1996]: Schweißtechnik. Begriffe aus DIN-Normen. V. 1. Berlin, Wien, Zürich, Beuth
- DUBBEL [1995]: Taschenbuch für den Maschinenbau. 18. Aufl. Hrsg.: W. Beitz/K.-H. Küttner. Springer-Verlag Berlin, Heidelberg, New York
- HÜTTE [1993]: A mérnöki tudományok kézikönyve. Springer Hungaria
- HÜTTE [1989]: Die Grundlagen der Ingenieurwissenschaften. Hrsg. H. Czichos. 29. Aufl. Springer-Verlag Berlin, Heidelberg, New York, London, Paris, Tokyo, Hong Kong
- HALÁSZ E.–FÖLDES Cs.–UZONYI P. [1998]: Német–magyar nagyszótár. Budapest, Akadémiai Kiadó
- HINZ, A. [2000]: Schreib mal wieder! Word 2000. Mark&Technik Verlag, München
- Multilingual Dictionary of Heat Treatment I–III. [1986] OMIKK-Technoinform, Budapest-Hungary
- NAGY E.–KLÁR J. [1971]: Magyar–német műszaki szótár. Terra, Budapest
- NAGY E.–DR. VÖRÖS I. [1971]: Gépelemek. Műszaki értelmező szótár 32. Terra, Budapest
- NAGY Z. [1987] Vaskohászat. Műszaki értelmező szótár 61–62. Budapest, Akadémiai Kiadó
- DR. SÁGH KÁROLYNÉ [1972]: Orosz–magyar villamosipari szakszótár. Tankönyvkiadó, Budapest
- SVARC, V. V. [1989]: Képes műszaki kisszótár. Műszaki Könyvkiadó, Budapest.
- VÖRÖS ÁRPÁD [1978]: Öntészet. Műszaki értelmező szótár 45–46. Budapest, Akadémiai Kiadó
- VRIES, de L.–HERRMANN, T. H. [1972]: German-English Technical and Engineering Dictionary. Reprint. McGraw-Hill Book Company
- ZEJGYENBERG, B. K.–ZIMAREV, A. N.–SZTYEPANOV, A. M. [1984]: Anglo–russzkij szlovar po vücsiszlityelnoj tyehnyike. Okolo 34.000 tyerminov. Szerk.: Maszlovskij, E. K. Moszkva, „Russzkij jazük”
- DR. ZOLTÁNKA V.–DR. SEBESTYÉN Gy. [1986]: Építőipar VI. Építésgépesítés. Műszaki értelmező szótár 42. Akadémiai Kiadó, Budapest